

II. Health information II. Informazioni sanitarie	II.a. Certificate reference No. Riferimento del certificato	II.b. IMSOC reference Riferimento IMSOC
<p style="writing-mode: vertical-rl; transform: rotate(180deg);">Part II: Certification/ Parte II: certificazione</p>	<p>I, the undersigned official veterinarian of United States of America, hereby certify that: (name of exporting country)⁽²⁾ <i>/ Il sottoscritto, veterinario ufficiale, certifica quanto segue: ... United States of America ... (nome del paese o della parte del paese esportatore)(1)</i></p>	
	<p>II.1. was free from rinderpest and foot-and-mouth disease during the 12 months immediately prior to collection of the semen for export and until its date of dispatch to the Union and no vaccination against these diseases has taken place during the same period. / <i>è stato indenne da peste bovina e afta epizootica nei 12 mesi immediatamente precedenti la raccolta dello sperma per l'esportazione e fino alla data della sua spedizione nell'Unione e nessuna vaccinazione per queste malattie è stata effettuata durante lo stesso periodo;</i></p> <p>II.2. The centre⁽³⁾ described in Box. I.11. at which the semen to be exported was collected: / <i>il centro(2) di cui alla casella I.11 nel quale lo sperma destinato all'esportazione è stato raccolto:</i></p> <p>II.2.1. meets the conditions laid down in Chapter I(1) of Annex A to Directive 88/407/EEC; / <i>era conforme alle condizioni stabilite nell'allegato A, capo I, punto 1, della direttiva 88/407/CEE;</i></p> <p>II.2.2. is operated and supervised in accordance with the conditions laid down in Chapter II(1) of Annex A to Directive 88/407/EEC. / <i>era gestito e sorvegliato conformemente alle disposizioni dell'allegato A, capo II, punto 1, della direttiva 88/407/CEE;</i></p> <p>II.3. The centre at which the semen to be exported was collected was free from rabies, tuberculosis, brucellosis, anthrax and contagious bovine pleuropneumonia during 30 days prior to the date of collection of the semen to be exported and the 30 days after collection (in the case of fresh semen until the day of dispatch to the Union). / <i>il centro nel quale è stato raccolto lo sperma destinato all'esportazione era indenne da rabbia, tubercolosi, brucellosi, carbonchio ematico e pleuropneumonia contagiosa dei bovini nei 30 giorni precedenti la data di raccolta dello sperma da esportare e nei 30 giorni successivi a tale raccolta (in caso di sperma fresco, fino al giorno della spedizione nell'Unione);</i></p> <p>II.4. The bovine animals standing at the semen collection centre: / <i>i bovini presenti nel centro di raccolta dello sperma:</i></p> <p>II.4.1. come from herds which satisfy the conditions of paragraph 1(b) of Chapter I of Annex B to Directive 88/407/EEC; / <i>provengono da allevamenti conformi alle condizioni di cui all'allegato B, capo I, punto 1, lettera b), della direttiva 88/407/CEE;</i></p> <p>II.4.2. come from herds or were born to dams which comply with the conditions of paragraph 1(c) of Chapter I of Annex B to Directive 88/407/EEC, or were tested at the age of at least 24 months in accordance with paragraph 1(c) of Chapter II of Annex B to that Directive; / <i>provengono da allevamenti o sono nati da fattrici conformi alle condizioni di cui all'allegato B, capo I, punto 1, lettera c), della direttiva 88/407/CEE o sono stati esaminati all'età di almeno 24 mesi conformemente all'allegato B, capo II, punto 1, lettera c), di tale direttiva;</i></p> <p>II.4.3. underwent the tests required in accordance with paragraph 1(d) of Chapter I of Annex B to Directive 88/407/EEC in the 28 days preceding the quarantine isolation period; / <i>sono stati sottoposti, nei 28 giorni precedenti il periodo di isolamento in quarantena, alle prove prescritte nell'allegato B, capo I, punto 1, lettera d), della direttiva 88/407/CEE;</i></p> <p>II.4.4. have satisfied the quarantine isolation period and testing requirements laid down in paragraph 1(e) of Chapter I of Annex B to Directive 88/407/EEC; / <i>sono stati sottoposti al periodo di isolamento in quarantena e alle prove prescritte nell'allegato B, capo I, punto 1, lettera e), della direttiva 88/407/CEE;</i></p> <p>II.4.5. have undergone, at least once a year, the routine tests referred to in Chapter II of Annex B to Directive 88/407/EEC. / <i>sono stati sottoposti almeno una volta all'anno agli esami di routine prescritti nell'allegato B, capo II, della direttiva 88/407/CEE;</i></p> <p>II.5. The semen to be exported was obtained from donor bulls which: / <i>lo sperma destinato all'esportazione proviene da tori donatori che:</i></p> <p>II.5.1. satisfy the conditions laid down in Annex C of Directive 88/407/EEC; / <i>soddisfano le condizioni stabilite nell'allegato C della direttiva 88/407/CEE;</i></p> <p>⁽¹⁾ either / oppure [II.5.2. have remained in the exporting country for at least the last six months prior to collection of the semen to be exported; / <i>sono rimasti nel paese esportatore almeno per i sei mesi precedenti la raccolta dello sperma destinato all'esportazione;</i></p> <p>⁽¹⁾ or / oppure [II.5.2. have remained in the exporting country for at least 30 days prior to the collection of the semen since entry and they were imported from⁽²⁾ during the period of less than six months prior to the collection of the semen and satisfied the animal health conditions applying to donors of the semen which is intended for export to the European Union;] / <i>sono rimasti nel paese esportatore almeno per i 30 giorni precedenti la raccolta dello sperma dopo il loro ingresso e sono stati importati da (1) durante il periodo inferiore a sei mesi che ha preceduto la raccolta dello sperma e sono risultati conformi alle condizioni di polizia sanitaria applicabili ai donatori di sperma destinato all'esportazione nell'Unione europea;</i></p> <p>II.5.3. comply with at least one of the following conditions as regards bluetongue, as detailed in the table in point I.27.: / <i>soddisfano almeno una delle seguenti condizioni per quanto riguarda la febbre catarrale degli ovini, come indicato nella tabella di cui al punto I.27.:</i></p> <p>⁽¹⁾ either / oppure [II.5.3.1. were kept in a bluetongue virus free country or zone for at least 60 days prior to, and during, collection of the semen;] / <i>sono rimasti in un paese o in una zona indenne dal virus della febbre catarrale degli ovini almeno nei 60 giorni precedenti la raccolta dello sperma e durante tale raccolta;</i></p> <p>⁽²⁾ and/or / e/o [II.5.3.2. were kept during a bluetongue virus seasonally free period in a seasonally free zone for at least 60 days prior to, and during, collection of the semen;] / <i>sono rimasti, nel corso di un periodo stagionalmente indenne dal virus della febbre catarrale degli ovini, in una zona stagionalmente indenne almeno nei 60 giorni precedenti la raccolta dello sperma e durante tale raccolta;</i></p> <p>⁽¹⁾ and/or / e/o [II.5.3.3. were kept in a vector-protected establishment for at least 60 days prior to, and during, collection of the semen;] / <i>sono rimasti in uno stabilimento protetto dai vettori almeno per i 60 giorni precedenti la raccolta dello sperma e durante tale raccolta;</i></p> <p>⁽¹⁾ and/or / e/o [II.5.3.4. were subjected to a serological test for the detection of antibody to the bluetongue virus serogroup, carried out in accordance with the OIE Manual of Diagnostic Tests and Vaccines for Terrestrial Animals, with negative results, at least every 60 days throughout the collection period and between 21 and 60 days after the final collection for this consignment of semen;] / <i>sono stati sottoposti, con esito negativo, a una prova sierologica per individuare gli anticorpi al sierogruppo del virus della febbre catarrale degli ovini, effettuata conformemente al manuale dei test diagnostici e dei vaccini per animali terrestri dell'OIE almeno ogni 60 giorni durante tutto il periodo della raccolta e tra 21 e 60 giorni dopo la raccolta finale della partita di sperma in questione;</i></p> <p>⁽¹⁾ and/or / e/o [II.5.3.5. were subjected to an agent identification test for bluetongue virus, carried out in accordance with the OIE Manual of Diagnostic Tests and Vaccines for Terrestrial Animals, with negative results, on blood samples taken at commencement and final collection for this consignment of semen and at least every 7 days (virus isolation test) or at least every 28 days, if</p>	

II. Health information II. Informazioni sanitarie	II.a. Certificate reference No. Riferimento del certificato	II.b. IMSOC reference Riferimento IMSOC
<p>II.5.4. comply with at least one of the following conditions as regards epizootic haemorrhagic disease (EHD), as detailed in the table in point I.27.</p> <p>⁽¹⁾either [II.5.4.1. were resident in the exporting country which according to official findings is free from epizootic haemorrhagic disease (EHD);] / <i>soddisfano almeno una delle seguenti condizioni per quanto riguarda la malattia emorragica epizootica (EHD), come indicato nella tabella di cui al punto I.27:</i></p> <p>⁽¹⁾⁽⁵⁾and/or e/o [II.5.4.2. were resident in the exporting country in which according to official findings the following serotypes of epizootic haemorrhagic disease (EHD) exist: ... ___... and were subjected with negative results in each case to the following tests carried out in an approved laboratory: /<i>erano residenti nel paese esportatore in cui, in base ad accertamenti ufficiali, sono presenti i seguenti sierotipi della malattia emorragica epizootica (EHD): ... ___... e sono stati sottoposti, con esito negativo in ciascun caso, alle seguenti prove effettuate in un laboratorio riconosciuto:</i></p> <p>⁽¹⁾either / oppure [II.5.4.2.1. a serological test⁽⁴⁾ for the detection of antibody to the EHD virus serogroup, carried out on samples of blood taken on two occasions not more than 12 months apart prior to and not less than 21 days following collection for this consignment of semen;] / <i>una prova sierologica⁽⁶⁾ per individuare gli anticorpi al sierogruppo del virus dell'EHD, effettuata su campioni di sangue prelevati in due occasioni, a non più di 12 mesi una dall'altra, prima della raccolta e non meno di 21 giorni dopo la raccolta della partita di sperma in questione;]</i></p> <p>⁽¹⁾and/or / e/o [II.5.4.2.2. a serological test⁽⁴⁾ for the detection of antibody to the EHD virus serogroup, carried out on samples taken at intervals of not more than 60 days throughout the collection period and between 21 and 60 days after the final collection for this consignment of semen.] / <i>una prova sierologica⁽⁶⁾ per individuare gli anticorpi al sierogruppo del virus dell'EHD, effettuata su campioni prelevati a intervalli non superiori a 60 giorni durante tutto il periodo della raccolta e tra 21 e 60 giorni dopo la raccolta finale della partita di sperma in questione;]</i></p> <p>⁽¹⁾and/or / e/o [II.5.4.2.3. an agent identification test⁽⁴⁾ carried out on blood samples collected at commencement and conclusion of, and at least every 7 days (virus isolation test) or at least every 28 days, if carried out as PCR, during collection for this consignment of semen.] / <i>una prova di identificazione dell'agente⁽⁶⁾ effettuata su campioni di sangue prelevati all'inizio e alla fine della raccolta e almeno ogni sette giorni (prova di isolamento del virus), o almeno ogni 28 giorni se effettuata come PCR, durante la raccolta della partita di sperma in questione;]</i></p>	<p>carried out as polymerase chain reaction (PCR), during collection for this consignment of semen;] <i>sono stati sottoposti, con esito negativo, a una prova di identificazione dell'agente del virus della febbre catarrale degli ovini, effettuata conformemente al manuale dei test diagnostici e dei vaccini per animali terrestri dell'OIE su campioni di sangue prelevati all'inizio e alla fine della raccolta della partita di sperma in questione e almeno ogni sette giorni (prova di isolamento del virus), o almeno ogni 28 giorni se effettuata come reazione a catena della polimerasi (PCR), durante la raccolta della partita di sperma in questione;]</i></p>	
II.6.	The semen to be exported was collected after the date on which the centre was approved by the competent national authorities of the exporting country./ <i>lo sperma destinato all'esportazione è stato raccolto dopo la data di riconoscimento del centro da parte delle autorità nazionali competenti del paese esportatore;</i>	
II.7.	The semen to be exported was processed, stored and transported under conditions which satisfy the terms of Directive 88/407/EEC./ <i>lo sperma destinato all'esportazione è stato trattato, immagazzinato e trasportato in condizioni conformi alle disposizioni della direttiva 88/407/CEE.</i>	
Notes/ Note		
<p>This certificate is intended for entry into the Union of semen of bovine animals, including when the Union is not the final destination of the semen. In accordance with the Agreement on the withdrawal of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland from the European Union and the European Atomic Energy Community, and in particular Article 5(4) of the Protocol on Ireland / Northern Ireland in conjunction with Annex 2 to that Protocol, references to European Union in this certificate include the United Kingdom in respect of Northern Ireland.</p> <p>This animal health certificate shall be completed according to the notes for the completion of certificates provided for in Chapter 4 of Annex I to Commission Implementing Regulation (EU) 2020/2235./ <i>Il presente certificato è destinato all'ingresso nell'Unione di sperma di bovini, anche quando l'Unione non è la destinazione finale dello sperma.</i></p> <p><i>Conformemente all'accordo sul recesso del Regno Unito di Gran Bretagna e Irlanda del Nord dall'Unione europea e dalla Comunità europea dell'energia atomica, in particolare l'articolo 5, paragrafo 4, del protocollo su Irlanda/Irlanda del Nord, in combinato disposto con l'allegato 2 di tale protocollo, i riferimenti all'Unione europea contenuti nel presente certificato si intendono fatti anche al Regno Unito nei confronti dell'Irlanda del Nord.</i></p> <p><i>Il presente certificato sanitario va compilato conformemente alle note per la compilazione dei certificati di cui all'allegato I, capitolo 4, del regolamento di esecuzione (UE) 2020/2235 della Commissione.</i></p>		
Part I:/ Parte I		
Box I.6:	“Operator responsible for the consignment”: this box is to be filled in only if it is a certificate for transit commodity.	
Box I.11:	“Place of dispatch” shall correspond to the semen collection centre listed in accordance with Article 9(2) of Directive 88/407/EEC on the Commission website: http://ec.europa.eu/food/animal/semen_ova/bovine/index_en.htm and where the semen was collected.	
Box I.19:	Identification of container and seal number shall be indicated.	
Box I.21:	Fill in according to whether it is a transit or an import certificate.	
Box I.22:	Fill in according to whether it is a transit or an import certificate.	
Box I.24:	Total number of packages shall correspond to the number of containers.	
Box I.27:	<p>“Species”: Select amongst “<i>Bos taurus</i>”, “<i>Bison bison</i>” or “<i>Bubalus bubalis</i>” as appropriate.</p> <p>Identification number shall correspond to the official identification of the animal.</p> <p>“Date of collection/production” shall be indicated in the following format: dd/mm/yyyy.</p> <p>“Quantity” shall correspond to the number of straws of semen collected on a particular date from an identified donor bull complying with particular conditions for bluetongue and EHD.</p>	
/ Casella I.6: “Operatore responsabile della partita”: da compilare soltanto se si tratta di un certificato per merce in transito.		
Casella I.11: il “luogo di spedizione” deve corrispondere al centro di raccolta dello sperma elencato conformemente all'articolo 9, paragrafo 2, della direttiva 88/407/CEE sul sito della Commissione: http://ec.europa.eu/food/animal/semen_ova/bovine/index_en.htm e in cui lo sperma è stato raccolto.		
Casella I.19: vanno indicati l'identificazione del contenitore (recipiente) e il numero del sigillo.		

II. Health information <i>II. Informazioni sanitarie</i>	II.a. Certificate reference No. <i>Riferimento del certificato</i>	II.b. IMSOC reference <i>Riferimento IMSOC</i>
<p>Casella I.21: compilare a seconda che si tratti di un certificato di transito o di importazione. Casella I.22: compilare a seconda che si tratti di un certificato di transito o di importazione. Casella I.24: il numero totale di colli deve corrispondere al numero di contenitori (recipienti). Casella I.27: "Specie": scegliere tra "Bos taurus", "Bison bison" o "Bubalus bubalis", a seconda dei casi. Il numero di identificazione deve corrispondere all'identificazione ufficiale dell'animale. La "data di raccolta/di produzione" deve essere indicata nel seguente formato: gg/mm/aaaa. La "quantità" deve corrispondere al numero di paillette di sperma raccolto in una data determinata da un toro donatore identificato che è conforme alle condizioni particolari relative alla febbre catarrale degli ovini e all'EHD.</p> <p>Part II:/ Parte II: certificazione</p> <p>(1) Only third country, territory or zone thereof listed in Annex IX to Commission Implementing Regulation (EU) 2021/404 for semen of bovine animals. (2) Only semen collection centres listed in accordance with Article 9(2) of Directive 88/407/EEC on the Commission website: http://ec.europa.eu/food/animal/semen_ova/bovine/index_en.htm. (3) For New Zealand, appearing with the entry "XII" in column 6 of Part 1 of Annex I to Commission Regulation (EU) No 206/2010 (OJ L 73, 20.3.2010, p.1), officially tuberculosis-free bovine herds shall be considered equivalent to officially tuberculosis-free bovine herds in the Member States recognised based on the conditions laid down in paragraphs 1 and 2 of Annex A.I to Council Directive 64/432/EEC. (4) Delete as necessary. (5) Compulsory for Australia, Canada and the United States. (6) Standards for EHD virus diagnostic tests are described in the Bluetongue Chapter (2.1.3) of the Manual of Diagnostic Tests and Vaccines for Terrestrial Animals.</p> <p>/ (1) Solo un paese terzo, un territorio o una loro zona elencati nell'allegato IX del regolamento di esecuzione (UE) 2021/404 della Commissione per lo sperma di bovini. (2) Solo i centri di raccolta dello sperma elencati conformemente all'articolo 9, paragrafo 2, della direttiva 88/407/CEE sul sito della Commissione: http://ec.europa.eu/food/animal/semen_ova/bovine/index_en.htm. (3) Per la Nuova Zelanda, recante l'indicazione "XII" nell'allegato I, parte 1, colonna 6, del regolamento (UE) n. 206/2010 della Commissione (GU L 73 del 20.3.2010, pag. 1), gli allevamenti bovini ufficialmente indenni da tubercolosi sono considerati equivalenti agli allevamenti bovini riconosciuti ufficialmente indenni da tubercolosi negli Stati membri in base alle condizioni di cui all'allegato A, parte I, punti 1 e 2, della direttiva 64/432/CEE del Consiglio. (4) Cancellare la dicitura non pertinente. (5) Obbligatorio per l'Australia, il Canada e gli Stati Uniti. (6) Gli standard per i test diagnostici per il virus dell'EHD sono descritti nel capitolo relativo alla febbre catarrale degli ovini (2.1.3) del manuale dei test diagnostici e dei vaccini per animali terrestri.</p>		
<p>Official veterinarian/ <i>Veterinario ufficiale</i> Name (in capital letters): /Nome e cognome (in stampatello)</p> <p style="text-align: right;">Qualification and title: /Qualifica e titolo <u>USDA Accredited Veterinarian</u></p> <p>Date: / Data _____</p> <p>Stamp: / Timbro _____</p> <p>Signature: / Firma _____</p>		
<p>Official veterinarian/ <i>Veterinario ufficiale</i> Name (in capital letters): /Nome e cognome (in stampatello)</p> <p style="text-align: right;">Qualification and title: /Qualifica e titolo</p> <p>Date: / Data _____</p> <p>Stamp: / Timbro _____</p> <p>Signature: / Firma _____</p>		